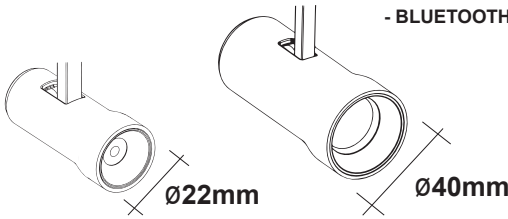


iGuzzini

SIPARIO LENS

Version:

- BLUETOOTH CASAMBI
- DALI
- CL III



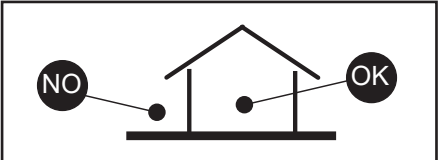
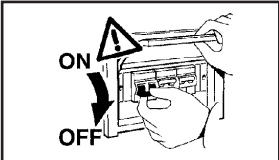
SIZE	Ø 22 mm	Ø 40 mm
OPTIC	 SPOT  MEDIUM	 SPOT  MEDIUM  WIDE FLOOD
LIGHT CONTROL	DALI / BLUETOOTH	



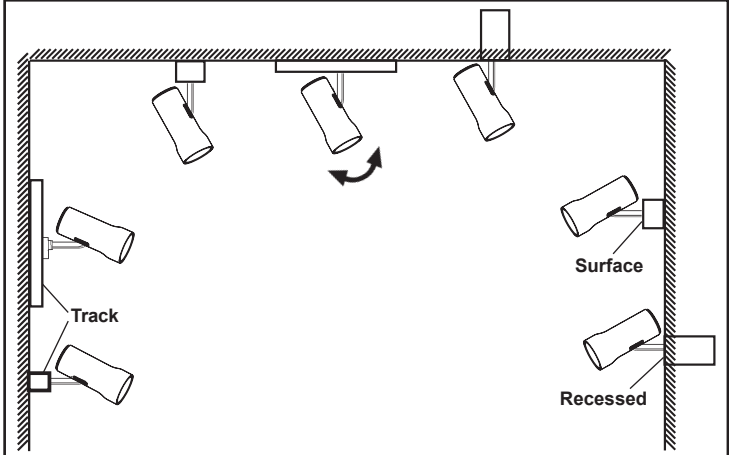
IT Consultare per istruzioni di installazioni aggiuntive.
EN Consult relevant sources for instructions regarding additional installations.
FR Consulter pour obtenir des instructions d'installation supplémentaires.
DE Nachlesen, um weitere Installationsanweisungen zu erhalten.
ES Consultar para conocer las instrucciones de instalación adicionales.
NL Raadpleeg de aanvullende installatie-instructies.
DA Se for yderligere instruktioner til installation.
NO Konsultere for instruksjoner om ekstra installasjoner.
SV Konsultera för ytterligare installationsanvisningar.
RU Обратитесь к дополнительным инструкциям по установке.
ZH 请参考附加安装说明
AR استشر للحصول على إرشادات التركيب الإضافية.

IT **Attenzione:**
La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.
EN **Warning:**
The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.
FR **Attention:**
La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.
DE **Achtung:**
Die sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemässe befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.
NL **Opgelet:**
De veiligheid van di atoesel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.
ES **Atencion:**
La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.
DA **Bemærk:**
Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.
NO **Advarsel:**
Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.
SV **Observera:**
Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.
RU **Внимание:**
Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.
ZH **警告:**
为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。

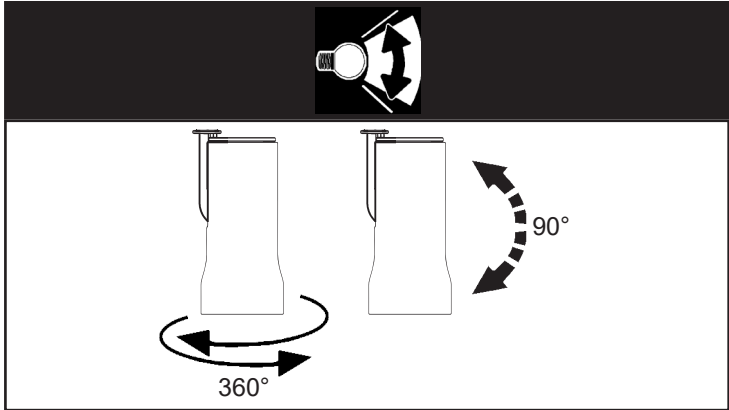
AR **تحذير:**
لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

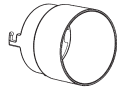


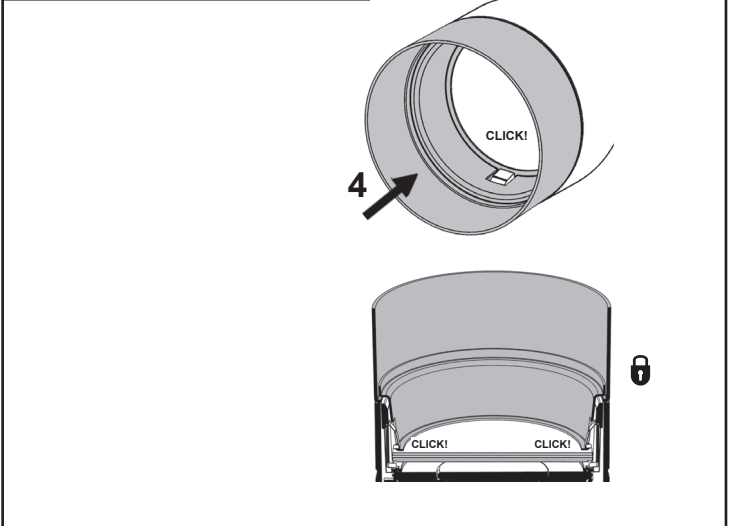
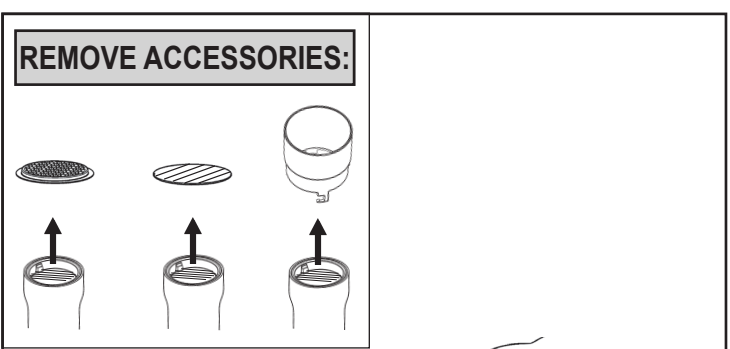
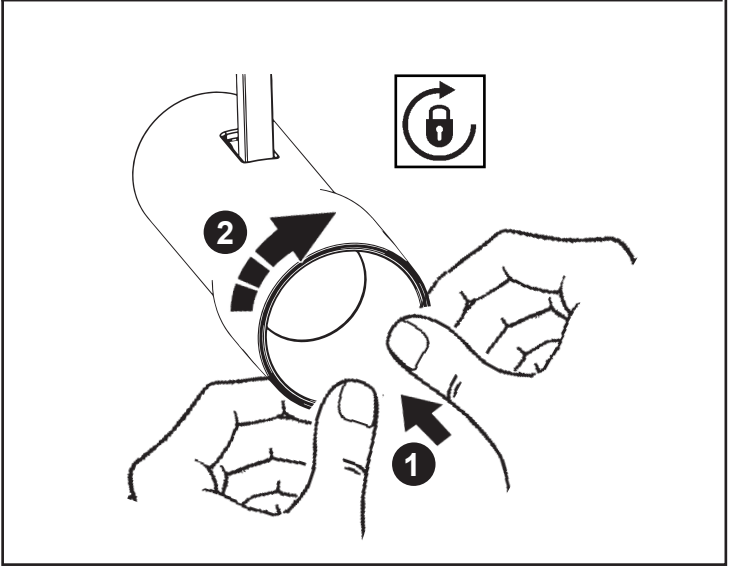
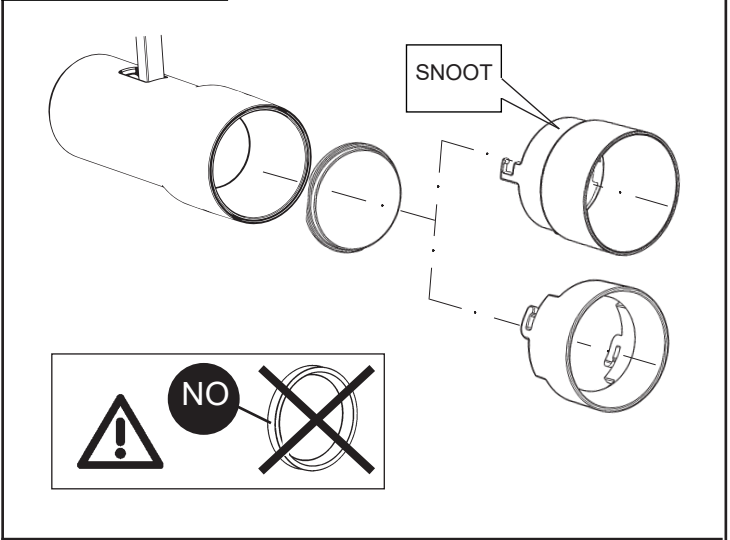
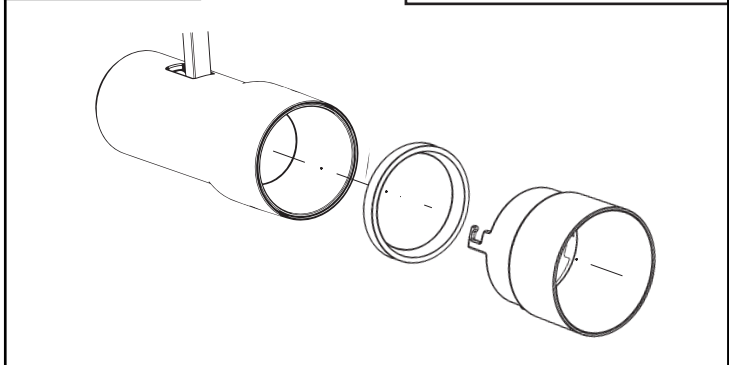
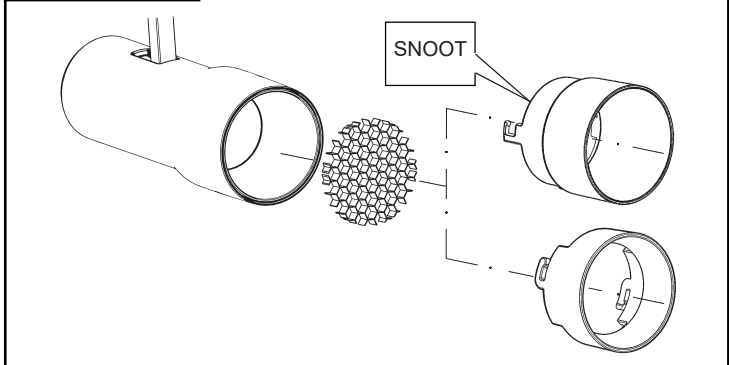
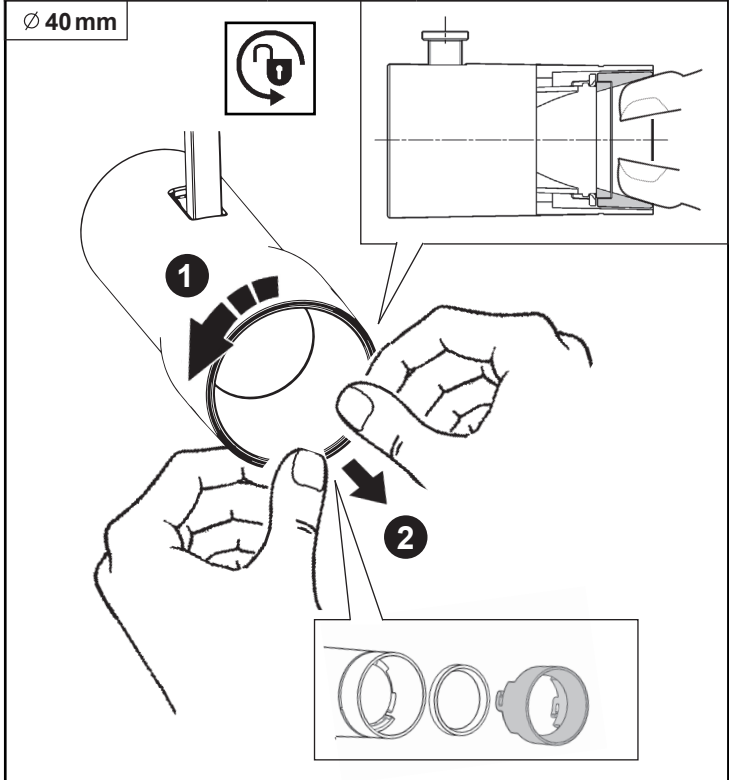
IT N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.
EN N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.
FR N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.
DE N.B.: Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.
NL N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de gelden de installatienormen strikt naleven.
ES N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.
DA N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.
NO N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.
SV OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.
RU примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.
ZH 注意：在安装系统时请遵守设备的安装规定。
AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.



IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.
EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.
FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées ; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité.
DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.
NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini.
ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini.
DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini.
NO For installasjonsposisjonene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini.
SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini.
RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini.
ZH 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini.
AR في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل ب iGuzzini



+ ART.			
SIZE	ACCESSORY		
Ø 22 mm	/		
Ø 40 mm			
	HONEYCOMB	ELLIPTICAL	SNOOT

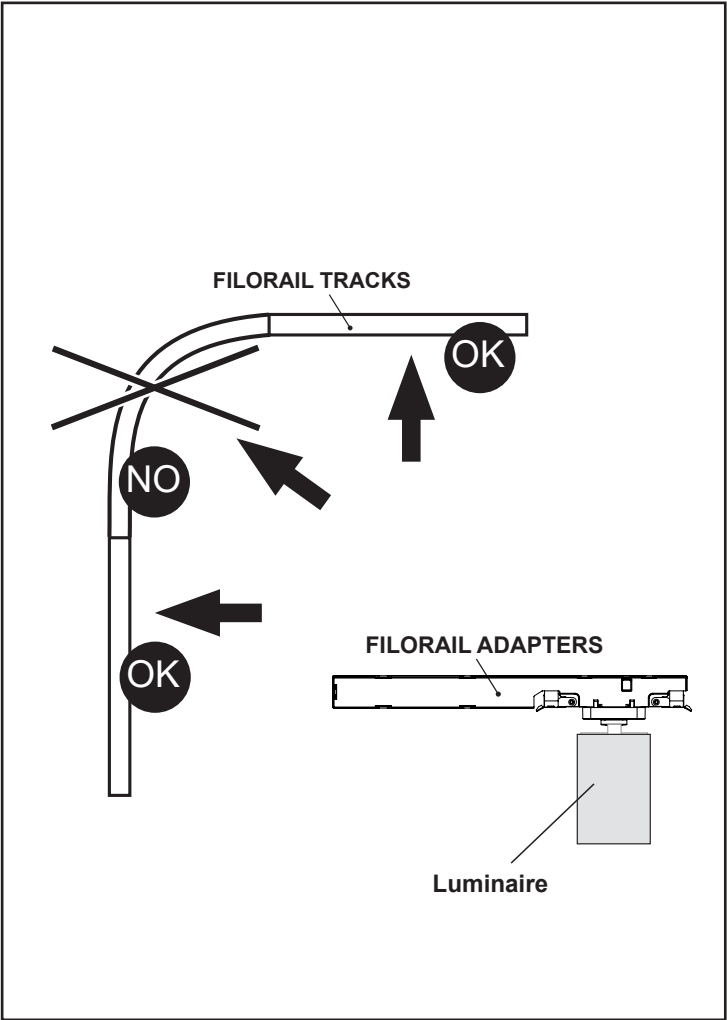
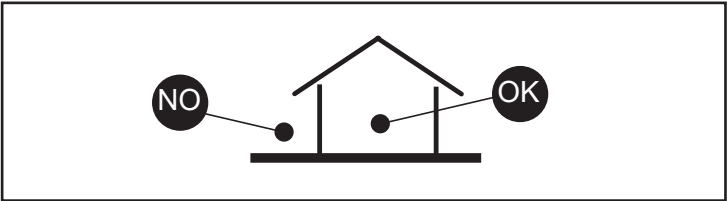
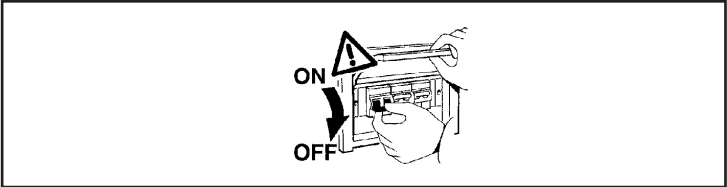
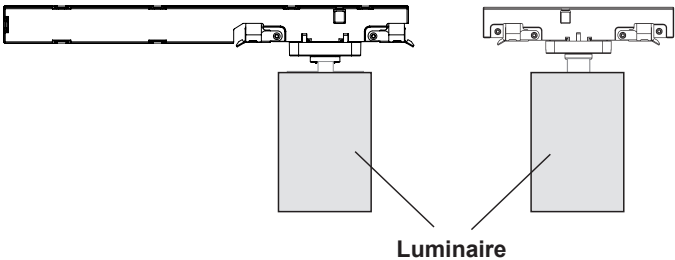




IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
AR	تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

IT	Da installare solo al di fuori del volume di accessibilità	Ø 40 mm
EN	To be installed only outside the accessible space	
FR	À installer uniquement en dehors du volume d'accessibilité	
DE	Das gerät muss ausserhalb der reichweite des anwenders installiert werden.	
NL	Alleen te installeren buiten het toegankelijkheidsgebied	
ES	Para instalar sólo fuera del volumen de accesibilidad	
DA	Må kun installeres uden for adgangsomfanget	
NO	Må kun installeres utenfor tilgjengelighetsområdet	
SV	Ska endast installeras utanför åtkomstvolymen	
RU	Производить монтаж только за пределами доступного пространства	
ZH	只可安装于可用空间外侧	
AR	يجب أن تُركب فقط خارج مكان الدخول.	

FILOMAIL
SPRING LOCK ADAPTER
48V

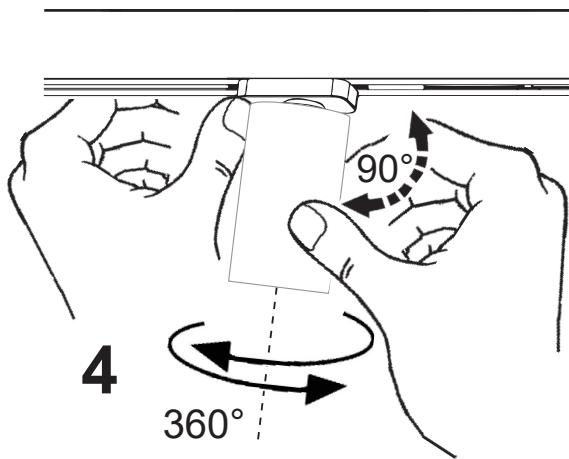


INSTALLATION

1

2

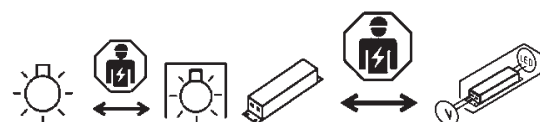
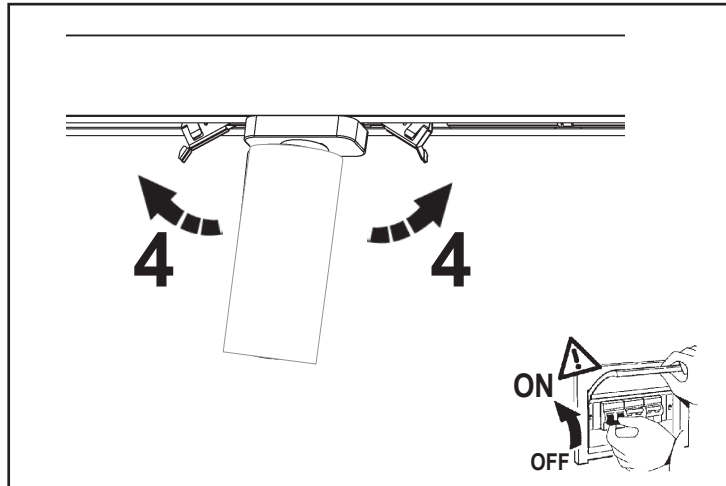
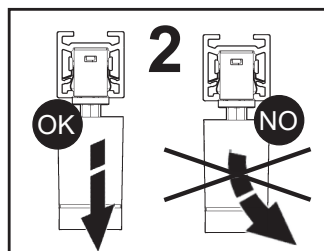
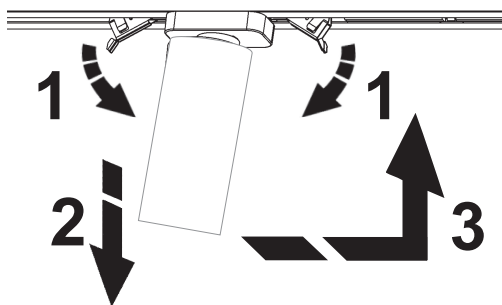
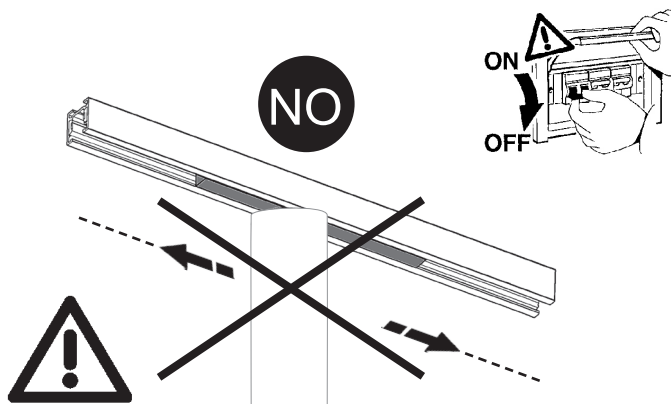
3



- IT Tenere l'adattatore bloccato sul binario durante l'orientamento.
 EN Keep the adapter locked on the track during positioning
 FR Maintenir l'adaptateur bloqué sur le rail pendant l'orientation
 DE Während des Ausrichtungsvorgangs den Adapter an der Schiene sichern.
 ES Mantener el adaptador bloqueado en el rail durante la orientación.
 NL De adapter tegenhouden op de rail tijdens het richten
 DA Hold adapteren fastlåst på skinnen under justeringen.
 NO Hold adapteren låst på skinnene under plassering.
 SV Blockera adaptern på stängarna under riktningen
 RU Во время ориентации адаптер должен быть заблокирован на направляющей.
 ZH 在定向过程中，应将适配器固定在导轨上。

AR يجب حفظ المحوّل مثبتاً على المسار أثناء التوجيه

CHANGE POSITION



Headquarters iGuzzini illuminazione spa
 via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

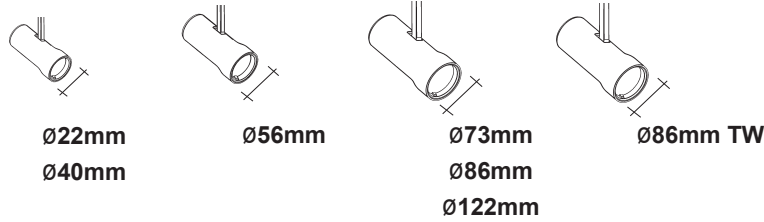
ADDITIONAL INSTALLATION INSTRUCTIONS

IS21933/01 (21/01/2026)

iGuzzini SIPARIO LENS

Version:

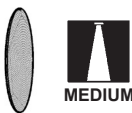
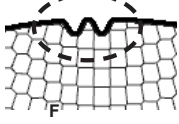
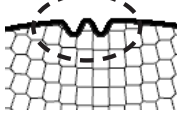
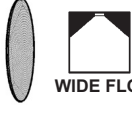
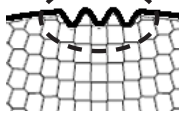
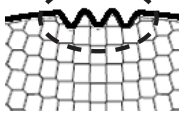
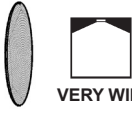
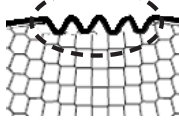
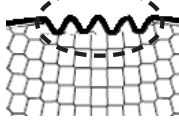
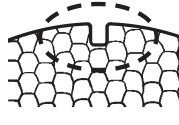
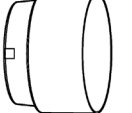
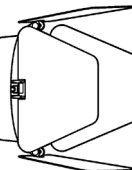
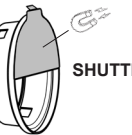
- BLUETOOTH CASAMBI
- DALI
- MANUAL DIMMER
- TUNABLE WHITE
- CL. III



OPTIC	SUPER SPOT MEDIUM FLOOD WIDE FLOOD VERY WIDE FLOOD WALL WASHER
LIGHT REGULATION	DALI / BLUETOOTH

IT	IT funzionamento dei prodotti è garantito solo con l'utilizzo di binari ed accessori iGuzzini
EN	Correct product operation is only guaranteed if iGuzzini tracks and accessories are used.
FR	Le fonctionnement des produits n'est garanti qu'en cas d'utilisation de rails et accessoires iGuzzini
DE	Die Funktion der Produkte ist nur mit dem Einsatz von Schienen und Zubehör iGuzzini gewährleistet
NL	De werking van de producten wordt alleen gegarandeerd bij het gebruik van iGuzzini rails en accessoires.
ES	El funcionamiento de los productos se garantiza solamente si se utilizan raíles y accesorios iGuzzini.
DA	Produktet er kun garanteret med brug af iGuzzini-skiner og -udstyr.
NO	Produktenes korrekte drift garanteres bare ved bruk av spor og tilbehør fra iGuzzini
SV	Produkternas funktion garanteras endast vid användning av spår och tillbehör från iGuzzini
RU	Функционирование продуктов гарантировано только при использовании бинариев и аксессуаров iGuzzini
ZH	此产品的正常运行只有在使用IGUZZINI的轨道及配件的情况下才可以保证
AR	يضمن عمل المنتجات فقط من خلال استعمال سكة ومعدات من نوع iGuzzini

Carico dali / dali load Charge dali (Courant maxi admissible) Dali-last Dali vermogen Carga dali Dali strømstyrke Belastning for "dali" Dali-belastning Макс. Ток системы dali с регуляцией интенсивности света DALI 智能调光系统允许的最大电流量 DALI شحنة / DALI جمل	Indirizzi dali Dali addresses Adresses dali Dali-adressen Dali adressen Direcciones dali Dali adresser Adresser til "dali" Dali-adresser Логические адреса системы dali DALI智能调光系统计算机指定控制参数 عناوين DALI
1 (2 mA)	1

ACCESSORY	ART							
	Ø56 mm		Ø73 mm		Ø86 mm		Ø122 mm	
 MEDIUM	701A		707A		PF16		PF24	
 FLOOD	702A		708A		PF17		PF25	
 WIDE FLOOD	703A		709A		PF18		PF26	
 VERY WIDE FLOOD	704A		710A		712A		714A	
 WALL WASHER	705A		711A		713A		715A	
 ELLIPTICAL	700A		706A		PF15		PF23	
 HONEYCOMB	716A		718A		PF29		PF33	
 SNOOT	720A		722A		PF37		PF41	
 FLAPS	721A		723A		PF38		PF42	
 SHUTTER BLADE	XA53		XA54		XA55		XA56	

ACCESSORY	ART	
	Ø20 mm	Ø40 mm
 ELLIPTICAL	X	MZ47
 HONEYCOMB	X	MZ43

- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminare service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbrek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心



Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



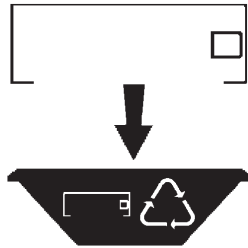
Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prove om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione GB Instructions on luminaire cleaning operations F Instructions pour le nettoyage du luminaire D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen RUS Инструкции по чистке осветительного прибора CN 照明装置清洁说明			
Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置 	Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯 Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电 	Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘 	Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头 
Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头 	Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部 	Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstill linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头 	Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试 

I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti GB Instructions on end-of-life and component disposal F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы CN 寿命期结束与零件废弃处置说明			
Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯 Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电 	Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡 	Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池 	Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置 
Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心 